



## DEKRET

Nr. 88/21

vom 21.6.2021

### **Entscheidung Technische Verlängerung für einen Zeitraum von höchstens 12 Monaten**

**Reinigungsdienst mit geringer Umweltbelastung  
gemäß Dekret des Ministeriums für Umwelt  
sowie Landschafts- und Meeresschutz vom 24.  
Mai 2012**

**im Gebäude des Südtiroler Landtages, Silvius-  
Magnago-Platz 6, Bozen - CIG: 6751458763**

**in der Außenstelle des Südtiroler Landtages in  
der Dantestraße 9, Bozen - CIG: 7207681E82**

**in den Außenstellen des Südtiroler Landtages in  
der Cavourstraße 23/C, Bozen - CIG: 7207705254**

Festgestellt, dass mit Wirkung 6.7.2021 alle Aufträge betreffend die Reinigung der Sitze des Südtiroler Landtages enden;

nach Einsichtnahme in den Beschluss des Präsidiums des Südtiroler Landtages vom 15.4.2021, Nr. 24/21 betreffend die Entscheidung hinsichtlich des Vergabeverfahrens betreffend den regelmäßigen Reinigungsdienst mit geringer Umweltbelastung gemäß Dekret des Ministeriums für Umwelt sowie Landschafts- und Meeresschutz vom 24. Mai 2012 in allen Räumlichkeiten, Flächen und Umgebungen, inklusive Möbel und Einrichtungsge-

## DECRETO

N. 88/21

del 21/6/2021

### **Determina Proroga tecnica per il periodo di massimo 12 mesi**

**Servizio di pulizia continuativa a ridotto impatto  
ambientale ai sensi del decreto del Ministero  
dell'ambiente e della tutela del territorio e del  
mare del 24 maggio 2012**

**del palazzo del Consiglio della Provincia auto-  
noma di Bolzano, Piazza Silvius Magnago, 6,  
Bolzano - CIG: 6751458763**

**nella sede distaccata del Consiglio della Pro-  
vincia autonoma di Bolzano in via Dante, 9,  
Bolzano – CIG: 7207681E82**

**nelle sedi distaccate del Consiglio della Pro-  
vincia autonoma di Bolzano in via Cavour,  
23/C, Bolzano – CIG: 7207705254**

Preso atto che in data 6/7/2021 tutti gli incarichi concernenti la pulizia delle sedi del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano cessano;

vista la deliberazione dell'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano del 15/4/2021, n. 24/21 concernente la determina per quanto riguarda la procedura di aggiudicazione del servizio di pulizia continuativa a ridotto impatto ambientale ai sensi del decreto del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare del 24 maggio 2012, di tutti i locali, ambienti e spazi, comprese le dotazioni di mobili ed arredi,

genstände, des Hauptsitzes des Südtiroler Landtages und der Zweigstellen in der Dantestraße und in der Cavourstraße für einen Zeitraum von 5 Jahren (voraussichtlich vom 7.7.2021 bis zum 6.7.2026), samt etwaiger Verlängerung des Auftrages um ein Jahr sowie etwaigem optionalen Nebendienst;

erhoben, dass das vorgenannte Vergabeverfahren nicht innerhalb 6.7.2021 abgeschlossen sein wird;

nach Einsichtnahme in das gesetzvertretende Dekret vom 18. April 2016, Nr. 50 und insbesondere in Artikel 106 Absatz 11, welcher vorsieht, dass die Vertragsdauer bei laufenden Aufträgen nur geändert werden kann, wenn in den Ausschreibungsbedingungen und den Ausschreibungsunterlagen eine Verlängerungsoption vorgesehen ist. Die Verlängerung ist auf den Zeitraum beschränkt, der unbedingt erforderlich ist, um die Auswahlverfahren eines neuen Auftragnehmers abzuschließen. In diesem Fall ist der Auftragnehmer verpflichtet, die im Vertrag vorgesehenen Leistungen zu den gleichen oder für den Auftraggeber günstigeren Preisen und Bedingungen zu erbringen;

erhoben, dass die Verlängerungsoption in den Ausschreibungsbedingungen sowie in den Verträgen betreffend die gegenständlichen Dienstleistungen enthalten ist;

für angebracht erachtet, die Verlängerungsoption in Zusammenhang mit den im Betreff genannten Verträgen für den Zeitraum von höchstens 12 Monaten zu aktivieren;

nach Einsichtnahme in die „Interne Verwaltungs- und Buchungsordnung des Südtiroler Landtages“, die mit Beschluss des Südtiroler Landtages vom 19. Dezember 1979, Nr. 12, genehmigt worden ist sowie in die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1;

nach Einsichtnahme in den Artikel 2, Absatz 4, Buchstabe c) des Reglements betreffend die Verwaltungs- und Führungsstruktur des Südtiroler Landtages, welcher vorsieht, dass der Abschluss von Verträgen dem Präsidenten des Südtiroler Landtages obliegt;

nach weiterer Einsichtnahme in das Ministerialdekret vom 16.1.2018, Nr. 14 betreffend unter anderem auch die Erstellung des Zweijahrespro-

presso la sede principale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e presso le sedi distaccate di via Dante e di via Cavour per un periodo di 5 anni (presumibilmente dal 7/7/2021 al 6/7/2026), unitamente ad eventuale proroga di un anno nonché eventuale servizio secondario opzionale;

accertato che la procedura di aggiudicazione citata non sarà conclusa entro il 6/7/2021;

visto il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e in particolare il comma 11 dell'art. 106, il quale prevede che la durata del contratto può essere modificata esclusivamente per i contratti in corso di esecuzione se è prevista nel bando e nei documenti di gara una opzione di proroga. La proroga è limitata al tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione di un nuovo contraente. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni previste nel contratto agli stessi prezzi, patti e condizioni o più favorevoli per la stazione appaltante;

rilevato che l'opzione di proroga è presente nei disciplinari di gara nonché nei contratti concernenti i servizi in oggetto;

ritenuto opportuno attivare l'opzione di proroga per i contratti citati in oggetto per un periodo di massimo 12 mesi;

visti il "Regolamento interno di amministrazione e contabilità del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano del 19 dicembre 1979, n. 12, nonché le disposizioni della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1;

visto l'articolo 2, comma 4, lettera c) del Regolamento concernente la struttura organizzativa e dirigenziale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, il quale stabilisce che la stipula dei contratti spetta al presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;

visto inoltre il decreto ministeriale 16/1/2018, n. 14 concernente tra l'altro anche la redazione del programma biennale per l'acquisizione di forniture

gramms der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen;

festgestellt, dass sich die für die gegenständlichen technischen Vertragsverlängerungen berechneten Höchstausgaben auf

Euro 96.043,03 (ohne MwSt.) – für den Reinigungsdienst im Gebäude des Südtiroler Landtages, Silvius-Magnago-Platz 6, Bozen,

Euro 13.351,67 (ohne MwSt.) – für den Reinigungsdienst in der Außenstelle des Südtiroler Landtages in der Dantestraße 9, Bozen,

Euro 9.295,60 (ohne MwSt.) – für den Reinigungsdienst in den Außenstellen des Südtiroler Landtages in der Cavourstraße 23/C, Bozen,

belaufen;

für notwendig erachtet die finanziellen Mittel für die genannte Ausgabe in den Haushaltsjahren 2021 und 2022 zweckzubinden;

nach Einsichtnahme in das dem Haushaltvoranschlag des Südtiroler Landtages für die Finanzjahre 2021, 2022, 2023 beigelegte einheitliche Planungsdokument – Programmierung der Ankäufe von Gütern und Dienstleistungen deren Wert in den Jahren 2021, 2022 und 2023 dem Betrag von 40.000,00 Euro entspricht oder diesen übersteigt;

festgestellt, dass die geschätzte Gesamtausgabe für das vorgenannte Vergabeverfahren gemäß Präsidiumsbeschluss vom 15.4.2021, Nr. 24/21 wie folgt vorgemerkt wurde:

zu Lasten des Ausgabenkapitels 01031.0365 "Ausgaben für die Reinigung der Gebäude oder Räumlichkeiten, die vom Landtag verwendet werden sowie Ausgaben für die Wäschereinigung" des Haushaltsvoranschlags des Südtiroler Landtages für die Finanzjahre 2021, 2022 und 2023

79.934,48 € im Jahr 2021,  
191.842,75 € im Jahr 2022,  
191.842,75 € im Jahr 2023,  
191.842,75 € im Jahr 2024,  
191.842,75 € im Jahr 2025,  
190.426,06 € im Jahr 2026 und  
109.924,90 € im Jahr 2027;

erhoben, dass in Zusammenhang mit der vorge-

e servizi;

rilevato che la spesa massima conteggiata per le proroghe tecniche di cui in oggetto ammonta a

euro 96.043,03 (al netto di IVA) – per il servizio di pulizia nel palazzo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, Piazza Silvius Magnago, 6, Bolzano,

euro 13.351,67 (al netto di IVA) - per il servizio di pulizia nella sede distaccata del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano in via Dante, 9, Bolzano,

euro 9.295,60 (al netto di IVA) – per il servizio di pulizia nelle sedi distaccate del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano in via Cavour, 23/C, Bolzano;

ritenuto necessario impegnare i mezzi finanziari riferiti alla spesa citata negli esercizi finanziari 2021 e 2022;

visto il documento unico di programmazione (DUP) – Programma delle acquisizioni di beni e servizi per un importo pari o superiore a 40.000,00 euro negli anni 2021, 2022, 2023 allegato al bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per gli anni finanziari 2021, 2022 e 2023;

rilevato che la spesa complessiva stimata in riguardo alla procedura di aggiudicazione citata, in base alla deliberazione dell'ufficio di presidenza del 15/4/2021, n. 24/21 è stata prenotata come di seguito indicato:

a carico del capitolo di spesa 01031.0365 "Spese per la pulizia degli immobili o locali comunque utilizzati dal Consiglio provinciale nonché spese di lavanderia" del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per gli anni 2021, 2022 e 2023

79.934,48 € nell'anno 2021,  
191.842,75 € nell'anno 2022,  
191.842,75 € nell'anno 2023,  
191.842,75 € nell'anno 2024,  
191.842,75 € nell'anno 2025,  
190.426,06 € nell'anno 2026,  
109.924,90 € nell'anno 2027;

accertato che la prenotazione di spesa effettuata si

nommenen Ausgabenvormerkung der 7.7.2021 als Vertragsbeginn angenommen wurde;

für angebracht erachtet, die Zweckbindung der mit diesem Dekret verbundenen Ausgaben auf dem Ausgabenkapitel 01031.0365 "Ausgaben für die Reinigung der Gebäude oder Räumlichkeiten, die vom Landtag verwendet werden, sowie Ausgaben für die Wäschereinigung" des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für die Finanzjahre 2021, 2022 und 2023 stufenweise vorzunehmen, wobei die vorgenannte Ausgabenvormerkung in den Jahren 2021 und 2022 entsprechend zu kürzen und in den Jahren 2027 und 2028 entsprechend anzuheben ist;

dies vorausgeschickt,

**wird folgendes Dekret erlassen:**

1. Die Verlängerungsoption in Zusammenhang mit den in der Folge genannten Verträgen wird für den Zeitraum von höchstens 12 Monaten aktiviert:  
Reinigungsdienst mit geringer Umweltbelastung gemäß Dekret des Ministeriums für Umwelt sowie Landschafts- und Meeresschutz vom 24. Mai 2012
  - im Gebäude des Südtiroler Landtages, Silvius-Magnago-Platz 6, Bozen - CIG: 6751458763
  - in der Außenstelle des Südtiroler Landtages in der Dantestraße 9, Bozen - CIG: 7207681E82
  - in den Außenstellen des Südtiroler Landtages in der Cavourstraße 23/C, Bozen - CIG: 7207705254.
2. Die Vertragsverlängerungen enden mit Abschluss des gemäß Beschluss des Präsidiums des Südtiroler Landtages vom 15.4.2021, Nr. 24/21 eingeleiteten Vergabeverfahrens.
3. Die Ausführung der Verträge hat während des Zeitraums der technischen Verlängerung unter Beachtung der im jeweiligen ursprünglichen Vertrag enthaltenen Bedingungen, Vorschriften und Modalitäten zu erfolgen.
4. Die daraus entstehende Höchstausgabe wird wie folgt genehmigt:  
Euro 96.043,03 (ohne MwSt.) – für den Reini-

è basata sull'ipotizzato inizio di contratto in data 7/7/2021;

ritenuto opportuno procedere gradualmente all'impegno delle spese connesse al presente decreto sul capitolo di spesa 01031.0365 "Spese per la pulizia degli immobili o locali comunque utilizzati dal Consiglio provinciale nonché spese di lavanderia" del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per gli anni finanziari 2021, 2022 e 2023, riducendo la citata prenotazione di spesa negli anni 2021 e 2022 nella corrispondente misura e aumentando tale prenotazione della stessa misura negli anni 2027 e 2028;

ciò premesso,

**si decreta:**

1. di attivare l'opzione di proroga per i contratti citati di seguito per un periodo di massimo 12 mesi  
  
Servizio di pulizia continuativa a ridotto impatto ambientale ai sensi del decreto del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare del 24 maggio 2012
  - del palazzo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, Piazza Silvius Magnago, 6, Bolzano - CIG: 6751458763
  - nella sede distaccata del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano in via Dante, 9, Bolzano – CIG: 7207681E82
  - nelle sedi distaccate del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano in via Cavour, 23/C, Bolzano – CIG: 7207705254;
2. che le proroghe contrattuali termineranno con la conclusione della procedura di gara indetta con deliberazione dell'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano del 15/4/2021, n. 24/21;
3. che l'esecuzione dei contratti nel periodo della proroga tecnica avverrà secondo le condizioni, prescrizioni e modalità stabilite nei rispettivi contratti originari;
4. di autorizzare la spesa massima derivante come di seguito riportato:  
euro 96.043,03 (al netto di IVA) – per il servizio



gungsdienst im Gebäude des Südtiroler Landtages, Silvius-Magnago-Platz 6, Bozen,

Euro 13.351,67 (ohne MwSt.) – für den Reinigungsdienst in der Außenstelle des Südtiroler Landtages in der Dantestraße 9, Bozen,

Euro 9.295,60 (ohne MwSt.) – für den Reinigungsdienst in den Außenstellen des Südtiroler Landtages in der Cavourstraße 23/C, Bozen.

di pulizia nel palazzo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, Piazza Silvius Magnago, 6, Bolzano,

euro 13.351,67 (al netto di IVA) - per il servizio di pulizia nella sede distaccata del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano in via Dante, 9, Bolzano,

euro 9.295,60 (al netto di IVA) – per il servizio di pulizia nelle sedi distaccate del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano in via Cavour, 23/C, Bolzano;

5. Die Zweckbindung auf dem Ausgabenkapitel 01031.0365 "Ausgaben für die Reinigung der Gebäude oder Räumlichkeiten, die vom Landtag verwendet werden, sowie Ausgaben für die Wäschereinigung" des Haushaltsvoranschlags des Südtiroler Landtages für die Finanzjahre 2021, 2022 und 2023 ist stufenweise vorzunehmen, wobei die gemäß Beschluss des Präsidiums des Südtiroler Landtages vom 15.4.2021, Nr. 24/21 vorgenommene Ausgabenvermerkung in den Jahren 2021 und 2022 entsprechend zu kürzen und in den Jahren 2027 und 2028 entsprechend anzuheben ist.

5. di procedere gradualmente all'impegno delle spese sul capitolo di spesa 01031.0365 "Spese per la pulizia degli immobili o locali comunque utilizzati dal Consiglio provinciale nonché spese di lavanderia" del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per gli anni finanziari 2021, 2022 e 2023, riducendo la prenotazione di spesa effettuata in base alla deliberazione dell'ufficio di presidenza del 15/4/2021, n. 24/21 negli anni 2021 e 2022 nella corrispondente misura e aumentando tale prenotazione della stessa misura negli anni 2027 e 2028;

6. Die Zahlung wird zu den in den ursprünglichen Verträgen festgelegten Modalitäten vorgenommen;

6. di dare atto che il pagamento avverrà secondo le modalità stabilite nei contratti originari;

7. Das Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen, welches im Portal "Informationssystem öffentliche Verträge" veröffentlicht ist, ist im Einklang mit den gegenständlichen technischen Verlängerungen abzuändern.

7. di apportare al programma biennale degli acquisti di forniture e servizi pubblicato nel portale "Sistema informativo contratti pubblici" le modifiche connesse alle presenti proroghe tecniche.

Die Präsidentin | La Presidente  
Rita Mattei

Gesehen der Generalsekretär

Dr. Florian Zelger

Visto il segretario generale

Gesehen die einzige Verfahrensverantwortliche

Rag. Marion Kofler

Visto la responsabile unica del procedimento